

# **Entschädigungs- reglement Règlement des indemnités**

**über die Entschädigung der Mitglieder der Organe und  
der weiteren Institutionen der Genossenschaft Verband  
öffentlicher Verkehr (VöV) vom 1. Januar 2006**

**concernant l'indemnisation des membres des organes  
et des autres institutions de la société coopérative Union  
des transports publics (UTP) du 1<sup>er</sup> janvier 2006**

Stand: 1. Januar 2023

État au 1<sup>er</sup> janvier 2023



# Entschädigungs- reglement Règlement des indemnités

**der Genossenschaft Verband öffentlicher  
Verkehr (VöV) vom 1. Januar 2006**

**de la société coopérative Union des transports  
publics (UTP) du 1<sup>er</sup> janvier 2006**

Stand: 1. Januar 2023

État au 1<sup>er</sup> janvier 2023

mit Änderungen vom 7. Mai 2021 und 6. Juli 2022

avec modifications du 7 mai 2021 et du 6 juillet 2022

# I. Anspruchsberechtigung

## Art. 1

Der VöV kann Mitgliedern von durch den Verband bestellten Organen und weiteren Institutionen eine pauschale Entschädigung auszahlen.

## Art. 2

Anspruchsberechtigt sind insbesondere:

1. die Präsidenten/-innen der Fachgruppen der Kommission Technik Betrieb Schiene KTBS sowie die Leiter/-innen einer Projektgruppe des VöV und des «Regelwerk Technik Eisenbahn RTE».

# II. Ausmass der Entschädigungen

## Art. 3

Die Direktion richtet die folgenden Entschädigungen aus:

1. Fr. 1500.– jährlich für die Präsidenten/-innen der Fachgruppen;
2. Fr. 1500.– jährlich für Leiter/-innen von Projektgruppen des VöV und des «Regelwerk Technik Eisenbahn RTE».

Finanzielle Entschädigungen für Mitarbeitende von Mitgliedern des VöV, deren Leistung aufgrund ihrer spezifischen Qualifikation «ad personam» beansprucht und/oder im Nebenamt erbracht werden, erfolgen gemäss separater Vereinbarung.

Die Entschädigungen gemäss den Ziffern 1 und 2 fallen jährlich an. Die erste Auszahlung erfolgt für das Kalenderjahr, welches auf die Generalversammlung, anlässlich der die Wahl stattgefunden hat, folgt.

# III. Auszahlung der Entschädigungen

## Art. 4

Die Entschädigungen werden den Berechtigten auf ihr angegebenes Konto ausbezahlt.

# I. Ayants droit

## Art. 1

L'Union des transports publics (UTP) peut verser une indemnité forfaitaire aux membres des organes et autres institutions désignés par l'Union.

## Art. 2

Les ayants droit sont en particulier:

1. les présidents/es des groupes d'experts de la commission Technique et exploitation ferroviaire (CTEF) et les responsables des groupes de projet de l'UTP et de l'Ouvrage de référence en matière de technique ferroviaire (RTE).

# II. Montant des indemnités

## Art. 3

La direction verse les indemnités suivantes:

1. 1500 francs annuels pour les présidents/es des groupes d'experts;
2. 1500 francs annuels pour les responsables de groupes de projets de l'UTP et du RTE.

Les indemnités financières des collaborateurs/trices de membres de l'UTP fournissant des prestations personnellement du fait de leurs qualifications spécifiques et/ou comme activité accessoire sont réglées dans une convention distincte.

Les indemnités des chiffres 1 et 2 sont dues annuellement. Le premier versement est fait l'année qui suit l'assemblée générale lors de laquelle la personne a été élue.

# III. Versement des indemnités

## Art. 4

Les indemnités sont versées sur les comptes indiqués par les ayants droit.

## IV. Spezialaufträge

### Art. 5

Die Mitglieder der Organe und weiteren Institutionen des VöV, die von den zuständigen Organen Spezialaufträge erhalten, sind nach Massgabe ihrer Leistungen gesondert zu entschädigen.

Das Ausmass dieser Entschädigung ist von Fall und Fall durch den Direktor/die Direktorin des VöV im Einvernehmen mit dem Ausschuss festzusetzen.

## V. Inkraftsetzung

### Art. 6

Das vorstehende Reglement wurde an der Sitzung des Vorstandes vom 21. Juni 2005 genehmigt. Es tritt am 1. Januar 2006 in Kraft und ersetzt dasjenige vom 1. Januar 1972.

### Verband öffentlicher Verkehr

Der Präsident  
W. Herrmann

Der Direktor  
P. Vollmer

Die Änderungen in Art. 1 (betrifft nur die französische Fassung), 2 und Art. 3 sowie die redaktionellen Anpassungen wurden an der Sitzung des Vorstandes vom 7. Mai 2021 genehmigt und treten auf den 1. Januar 2022 in Kraft.

### Verband öffentlicher Verkehr

Der Präsident  
Dr. Renato Fasciati

Der Direktor  
Ueli Stückelberger

Die Änderungen in Art. 2 und 3 wurden an der Sitzung des Vorstandes vom 6. Juli 2022 genehmigt und treten auf den 1. Januar 2023 in Kraft.

### Verband öffentlicher Verkehr

Der Präsident  
Dr. Renato Fasciati

Der Direktor  
Ueli Stückelberger

## IV. Missions spéciales

### Art. 5

Les membres des organes et des autres institutions de l'UTP chargées par les organes compétents de missions spéciales sont indemnisés séparément en proportion des prestations fournies.

Le montant de ces indemnités est fixé au cas par cas par le directeur/la directrice de l'UTP, d'entente avec le comité directeur.

## V. Entrée en vigueur

### Art. 6

Le présent règlement a été approuvé lors de la séance du comité du 21 juin 2005. Il entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2006 et remplace le règlement du 1<sup>er</sup> janvier 1972.

#### **Union des transports publics**

Le Président  
W. Herrmann

Le Directeur  
P. Vollmer

Les modifications aux articles 1 (concerne uniquement la version française), 2 et 3 et les adaptations rédactionnelles ont été approuvées par le comité lors de sa séance du 7 mai 2021 et entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2022.

#### **Union des transports publics**

Le président  
Renato Fasciati

Le directeur  
Ueli Stückelberger

Les modifications aux articles 2 et 3 ont été approuvées par le comité lors de sa séance du 6 juillet 2022 et entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2023.

#### **Union des transports publics**

Le président  
Renato Fasciati

Le directeur  
Ueli Stückelberger



**VÖV UTP**

Verband öffentlicher Verkehr  
Union des transports publics  
Unione dei trasporti pubblici

Dählhölzliweg 12  
3000 Bern 6  
[www.voev.ch](http://www.voev.ch)  
[info@voev.ch](mailto:info@voev.ch)